

## January 2024 - French Translation Issues

- **Current individual CAPA member survey (478 responses received):**
- **Past individual CAPA member survey (138 responses received):**
- **Current CAPA Camera Club survey (48 responses received):**
- **Past CAPA Camera Club survey (8 responses received):**
  - A. Make sure French translation of rules of each is reviewed for adequacy of vocabulary.
  - B. Also, there are contradictions between section of instruction in English and in French.

**Response:** Thank you for these suggestions, and we appreciate the opportunity to address each which are included in my responses below:

**A. Make sure French translation of rules of each is reviewed for adequacy of vocabulary.**

Once the English competition narrative has been approved it is forward to our CAPA webmaster who creates the webpage. Our website has an English – French translation feature. The feature uses the DeepL translator service. Our French speaking webmaster will frequently review the translations to ensure the accuracy of the translation.

When issues arise with the French translation, you can forward concerns to the Director of Competitions ([competitions@capacanada.ca](mailto:competitions@capacanada.ca)) and the concerns will be conveyed to our webmaster. This process has worked quite well in the past.

**B. Also, there are contradictions between section of instruction in English and in French.**

As outlined in our CAPA competition standards document, *“the English version of the competition webpage or the Eligibility Criteria will be the source document in case of a disagreement between the English and French translation.”*

When discrepancies are discovered – these details should be forwarded to the Director of Competitions ([competitions@capacanada.ca](mailto:competitions@capacanada.ca)) so the point of concern can be addressed.

